DOCUMENT RESUME

ED 295 872 SO 019 072

AUTHOR Sable, Martin H., Comp.
TITLE A Bibliography of the Shuadit Language and Culture of the Provence.
PUB DATE 88
NOTE 38p.
PUB TYPE Reference Materials - Bibliographies (131)

EDRS PRICE MF01/PC02 Plus Postage.
DESCRIPTORS *Culture; Jews; Judaism; *Languages; Reference Materials; *Religious Cultural Groups; Resource Materials; Social Studies
IDENTIFIERS *Jewish Languages; Jewish Studies; Provencal; *Shuadit

ABSTRACT

This bibliography contains 297 references to a variety of print-format materials about the Shuadit (Judeo-Provencal) culture and language. Included references are written in English, Dutch, French, German, Hungarian, Latin, Portuguese, Rumanian, Spanish, and Shuadit. Hebrew and Yiddish entries have been translated into English. Section 1 contains reference materials, while section 2 presents general works about the Shuadit language. Section 3 contains nine parts with entries in the specific fields of: (1) language; (2) literature; (3) poetry; (4) drama; (5) music; (6) religion; (7) biography; (8) economics, history, and sociology; and (9) science and medicine. An introduction describes a brief history of the development of this language and culture and the prominent writers in the field. An author index is included. (JHP)

****
* Reproductions supplied by EDRS are the best that can be made *
* from the original document. *
****

ED295872

A BIBLIOGRAPHY OF THE SHUADIT LANGUAGE AND CULTURE OF THE PROVENCE

Martin H. Sable

Professor

The University of Wisconsin-Milwaukee

1988

SO 019072

"PERMISSION TO REPRODUCE THIS MATERIAL HAS BEEN GRANTED BY

MARTIN H. SABLE

TO THE EDUCATIONAL RESOURCES INFORMATION CENTER (ERIC)."

U.S. DEPARTMENT OF EDUCATION
Office of Educational Research and Improvement
EDUCATIONAL RESOURCES INFORMATION CENTER (ERIC)

☑ This document has been reproduced as received from the person or organization originating it.

☐ Minor changes have been made to improve reproduction quality

• Points of view or opinions stated in this document do not necessarily represent official OERI position or policy

THIS BOOK IS DEDICATED TO

MY MATERNAL GRANDPARENTS

OF HAVERHILL, MASSACHUSETTS:

SARAH SABERLINSKY (Deceased October 4, 1955, Aged 68)

SAMUEL SABERLINSKY (Deceased August 6, 1951, Aged 70)

AND MY PATERNAL GRANDPARENTS

OF BROOKLYN, N.Y.

SARAH ZABOLINSKY (Deceased July 1, 1907, Aged 34)

ABRAM ZABOLINSKY (Deceased October 29, 1959, Aged 84)

TABLE OF CONTENTS

Entry Number

Introduction.....page i

1. Reference Works.....1-28
2. Shuadit Language.....29-65
3. Works in Specific Fields:
   - A. Language.....66-147
   - B. Literature in General.....148-155
   - C. Poetry.....156-169
   - D. Drama.....170-172
   - E. Music.....173-181
   - F. Religion.....182-236
   - G. Biography.....237-249
   - H. Culture in General (Economics, History, Sociology).....250-289
   - I. Science-Medicine.....290-297
4. Author Index.....page 28

INTRODUCTION

The present bibliography has as its aim to fill a significant gap in the reference literature: no bibliography in any language on Shuadit, i.e. Judeo-Provençal language and culture, exists as a research aid for students and scholars of the topic. Provençal itself, although having had a fairly unified literary and cultural background, is at present represented only by a series of local dialects, according to Mario Pei (The World's Chief Languages. New York, Vanni, 1946, p. 168).

The article on the Judeo-Provençal language in the Encyclopedia Judaica (v. 13, Jerusalem, 1971, columns 1259-1264) states that a significant literature in this mixed language (also called Shuadit) did exist, and while Shuadit was undoubtedly not as wide-spread geographically as Yiddish or Ladino (also called Djudezmo), as a minimum its bibliography should be recorded as a guide not only for students of Provençal and its dialects, and for students and scholars of Old French generally, but also for those working in Hebrew, as well as linguistic scientists studying phenomena of mixed languages. Although Jews resided in Provence, according to archaeological discoveries, from approximately the year 100 A.D. at the latest, their numbers were increased by the influx of their co-religionists fleeing persecutions in Spain and Portugal even before the advent of the Inquisition. As a result, there was a linguistic-literary impact on Judeo-Provençal and upon Provençal itself from both Spanish and Portuguese, in addition to the continuous reverberations from Catalan, if only due to its proximity. Confounding this admixture, even today, descendants of Jewish inhabitants of the Provence, from Grasse in the East to Arles in the West, speak their Judeo-Provençal dialect. Studies especially have been done on two areas: that of Bayonne and neighboring

villages such as Saint-Esprit located near the Spanish border on the Bay of Biscay, and on the area of Comtat Venaissin, in Southeast France, of which the major Jewish towns were Carpentras, Cavaillon, Avignon, and L'Isle-sur-la-Sorgue.

A vast variety of print-format materials is included: Books: manuscripts, monographic studies, grammar books, reference works such as atlases and gazetteers, glossaries and dictionaries, theses and dissertations; Pamphlets and reprints of conference papers and journal articles; Articles in journals and in conference proceedings, festschriften and yearbooks, as well as chapters in books. Arrangement is as follows: 1. Reference Works (Atlases, gazetteers, glossaries, dictionaries, biographical dictionaries, bibliographies). 2. Shuadit language (covering Judeo-French, the Provençal language, and Judeo-Provençal in general). 3. Entries on Judeo-Provençal, arranged within the following categories: A. Language; B. Literature in General; C. Poetry; D. Drama; E. Music; F. Religion; G. Biography; H. Culture in General; and I. Science-Medicine. Within each of these three sections, arrangement is alphabetically by surname. Items are written in Dutch, English, French, German, Hebrew, Hungarian, Latin, Portuguese, Rumanian, Spanish and Yiddish, as well as Judeo-Provençal. Entries in Hebrew and Yiddish have been translated and each title is accompanied by an English translation.

With regard to authors, it should be pointed out that the leading scholars in the study of Judeo-Provençal (all deceased) were David S. Blondheim, Louis Brandin, Arsène Darmesteter, Mayer Lambert, and Raphael Levy, the first and last-named being Americans, the second British, and the third and fourth French. These may be considered pioneers in the field; an unique contributor to the field was the last Emperor of Brazil, Dom Pedro II (1825-1891), whose 59-page translation of Judeo-Provençal poems is included herewith. Currently, scholars active in the field are Professors Menajem Banitt of the Hebrew

University of Jerusalem, George Jochnowitz of the College of Staten Island, City University of New York, and Zosa Szajkowski, an historian associated with YIVO, the Jewish Studies research center and archive in New York City.

Several literary works have come down to us in Judeo-Provençal. In 1925 the scholar Pierre Pansier published a version of the comedy, Harcanot et Barcanot, attributed to a Jewish attorney, named Bédarrides, from the city of Montepelier in the Provence. Although this play dates from the 18th century, there is also a 17th century work, a tragedy written by Mardochée Astruc, entitled La Tragediou de la Reine Esther. Music also came under the Judeo-Provençal influence: Obros are Judeo-Provençal songs, with the verses sung alternately in Hebrew and Provençal. Mardochée Astruc, mentioned above, also composed most of the Obros, which were sung during celebrations.

It is the compiler's hope that the following bibliography will be of assistance to researchers in the field of Judeo-Provençal studies.

1. REFERENCE WORKS

1.
Almanach Perpétuel Hébreu-Français, par Moïse Schwab. Paris, Librairie du Petit-Journal, 1864, 311 p.

2.
Aron, Arnold J.
Das Hebraïsch-Altfranzösische Glossär der Leipziger Universitäts Bibliothek (MS. 102); zum Ersten Male Ausführlich Besprochen. Erlangen, Hof-u. Universitäts Buchdruckerei Junge, 1907, 55 p. (Dissertation, University of Leipzig).

3.
Bacher, Wilhelm
"A Thirteenth Century Hebrew-French Glossary (Edited by Mayer Lambert and Louis Brandin)." London, Jewish Quarterly Review 17, 1905, pp. 800-807.

4.
Bloch, Oscar
Atlas Linguistique des Vosges Méridionales. Paris, H. Champion, 1917, 33 p.

5.
Bloch, Oscar
Dictionnaire Étymologique de la Langue Française...Paris, Les Presses Universitaires de France, 1932, 2 v.

6.
Blondheim, David S.
"Le Glossaire d'Oxford (trilingüe: Hébreu, Latin, Français)." Paris, Revue de Études Juives 57, 1909, pp. 1-18.

7.
Corpus Glossarium Biblicorum Hebraico-Gallicorum Medii Aevi. Jerusalem, L'Académie Nationale des Sciences et des Lettres d'Israel, Section des Lettres, 1972- .

8.
Darmesteter, Arsène
Glosses et Glossaires Hébreux-Français. Paris, Imprimerie Nationale, 1878, 52 p.

9.
Delitzsch, Friedrich
"Zur Geschichte der Hebräischen Grammatik und Masoretik: Ein Altes Hebräisch-Französisch-Deutsch Glossär." Leipzig, Orient: Berichte Studien und Kritiken...Literaturblatt 5, 1844, pp. 294-300.

10.
Godefroy, Frédéric E.
Dictionnaire de l'Ancienne Langue Française, et de tous ses Dialectes du IXe au XVe Siècle...10 v. Paris, F. Vieweg, 1881-1902.

11.
Godefroy, Frédéric E.
Lexique de l'Ancien Français. Publié par les soins des J. Bonnard and A. Salmon. New York, Stechert, 1928, 544 p.

12.
Gross, Heinrich
Gallia Judaica; Dictionnaire Géographique de la France d'Après les Sources Rabbiniques. Translated by M. Bloch. Paris, Léopold Cerf, 1897, 766 p.

13.
Kayserling, Moritz
"Un Vocabulaire Espagnol (des Juifs de Bordeaux et de Bayonne)." Paris, Revue de Études Juives 22, 1891, pp. 123-124

14.
Koré, A.
"Glossaire Hébreu-Français du XIIIe Siècle." Paris, Archives Israélites de France 66, 1905, p. 109.

15.
Lambert, Mayer, & Brandin, Louis
Glossaire Hébreu-Français du XIIIe Siècle. Recueil de Mots Hébreux Bibliques Avec Traduction Française. Manuscrit de la Bibliothèque Nationale, Fonds Hébreux, No. 302. Publié sous les auspices de l'Académie des Inscriptions et Belles Lettres. Paris, E. Leroux, 1905, 294 p.

16.
Levy, Émil
Petit Dictionnaire Provençal-Français. Heidelberg, C. Winter, 1909, 387 p.

17.
Levy, Émil
Provenzalisches Supplement-Wörterbuch. Berichtigungen und Ergänzungen zu Raynouards Lexique Roman. Leipzig, O.R. Reisland, 1892.

18.
Lévy, Paul
Les Noms des Israélites en France: Histoire et Dictionnaire. Paris, Presses Universitaires de France, 1960, 210 p.

19.
Levy, Raphael
Repertoire des Lexiques du Vieux Français. New York, Modern Language Association of America, 1937, 64 p.

20.
Neubauer, Adolf, & Boehmer, Eduardus
"Un Vocabulaire Hébraïco-Français." Strasbourg, Romanische Studien I, 1872, pp. 163-213.

21.
Perla, Kalman A.
Glossaire de Tous les Loazes Usités dans le Commentaire de Raschi sur le Pentateuque, Expliqués et Traduits en Français (Modern), Allemand et Russe. Warsaw, "Universel," 1913, 63 p.

22.
Ravier, Xavier, et al.
Atlas Linguistique et Ethnographique du Languedoc-Occidental (volume 1: Atlas linguistique de la France par régions). Paris, Eds. du C.N.R.S., 1978, 292 p.

23.
Raynoud, Gaston
Bibliographie de Chansonniers Français des XIIIe et XIVe Siècles, Comprenant la Description de Tous les Manuscrits, la Table des Chansons Classées par Ordre Alphabétique de Rimes, et la Liste des Trouvères. 2 v. in 1. Reprinted by Burt Franklin, New York, 1973.

24.
Sainte-Palaye, Jean Baptiste de la Curne de (1697-1781)
Dictionnaire Historique de l'Ancien Langage François, ou Glossaire de l'Ancienne Langue Françoise, Depuis son Origine Jusqu'au Siècle de Louis XIV. Niort, France, L. Favre, 1875-1882, 10 v.

25.
Sefer ha-Pitronot mi-Bazel
Le Glossaire de Bâle. Edité et annoté par Menajem Banitt. Jerusalem, Académie Nationale des Sciences et des Lettres d'Israel, 1972, 2 v.

26.
Shapiro, H.H.
"A Bibliography of the Publications of David S. Blondheim." New York, PMLA XLIX, 1934, pp. 1199-1201.

27.
Szajkowski, Zosa
Analytical Franco-Jewish Gazetteer. New York, KTAV, 1966, 349 p.

28.
"Vocabulaire Hébreu dans le Parler Judéo-Alsacien." Strasbourg, Bulletin de nos Communautés (9:17), 1953, pp. 10-11; (9:19), 1953, pp. 11-12

2. SHUADIT LANGUAGE: GENERAL

29.
Blondheim, David S.
"Notes Judéo-Romanes" (In Mélanges Paul Thomas. Recueil de Mémoires Concernant la Philologie Classique, Dédié à Paul Thomas. New York, Stechert, 1930, p. 40).

30.
Brandin, Louis
"Les Gloses Françaises (Loazim) de Gerschom de Metz." Paris, Revue des Études Juives 42, 1901, pp. 48-75, 237-252; 43, 1901, pp.72-100.

31.
Darmesteter, Arsène
"Rapport sur une Mission en Angleterre." In his Reliques Scientifiques. Paris, Librairie Léopold Cerf, 1890, pp. 107-118.

32.
Delitzsch, Franz
Sefat Yeshurun. Isagoge in Grammaticam et Lexicographiam Linguae Hebraicae. Contra G. Gesenium et H. Ewaldum. Auctore Francisco Delitzschio. Grimmae, Germany, J.M. Gebhardt, 1838, pp. 241-253.

33.
Fabrikant, J.
"Galisismen in Yiddish." New York, Yiddishe Shprach VII, 1947, pp. 47-59.

34.
Fiorentino, G.
"The General Problem of the Judeo-Romance in the Light of the Maqré-Dardequé." Philadelphia, Jewish Quarterly Review XLII, 1951/1952, pp. 57-77.

35.
Furst, Julius
"On Non-Hebrew Languages Used by Jews." London, The Jewish Quarterly Review (original series, volume 4), 1892, pp. 12-13.

36.
Gougenheim, Gustav
"Langue Populaire et Langue Savante" (In: Strasbourg. Université. Faculté de Lettres. Mélanges 1945: Études Linguistiques. Volume 5. Paris, Belles Lettres, 1947, p. 89-).

37.
Kahn, Zadoc
"Étude sur le Livre de Joseph le Zélateur." Paris, Revue des Études Juives 1, 1980, pp. 222-246; 2, 1881, pp. 1-38.

38.
Koenigsberger, Bernhard
Fremdsprachliche Glossen bei Jüdischen Commentatoren des Mittelalters. Pasewalk, Germany, Im Selbstverlage der Verfassers, 1896, 1 v.

39.
Kukenheim, Louis
Contributions à l'Histoire de la Grammaire Italienne, Espagnole et Française à l'Époque de la Renaissance; Akademies Proefschrift... Amsterdam, N.V. Noord-hollandsche Uitgevers-maatschappij, 1932, 232 p.

40.
Lafitte, Pierre
"Langue et Musique Basques chez les Israélites." Bayonne, France, Gure Herria 1, 1971, pp. 4-11.

41.
Lazar, Moshe
"Epithalames Bilingües Hébraico-Romans dans deux Manuscrits du XVe Siècle" (In Mélanges de Philologie Romane Dédiés à la Mémoire de Jean Boutière. Edited by Irénée Cluzel and François Pirot. v. 1. Liège, Belgium, 1971, pp. 333-346).

42.
Levi-Bernal, Albert
"Les Vestiges de l'Espagnol chez les Juifs de Bayonne." Paris, Univers Israélite (68:2), 1912/13, (Supplément: Pour le Foyer/Pour l'Ecole), pp. 71-72.

43.
Levi-Bernal, Albert
"Les Vestiges de l'Espagnol et du Portugais chez les Israélites de Bayonne." Bayonne, France, Bulletin de la Société des Sciences, Lettres, Arts et Études Regionales de Bayonne, new series 5 and 6, 1930, pp. 251-257.

44.
Levy, Paul
Histoire Linguistique d'Alsace et de Lorraine. Paris, Société d'Edition Les Belles Lettres, 1929, 2 v.

45.
Levy, Raphael
"The Position of Abraham Ibn Ezra in Judaeo-Romance." New York, Jewish Forum 13, 1930, pp. 16-23.

46.
Löwe, Heinrich
Die Sprächen der Jüden. Cologne, Jüdische Verlag, 1911, 160 p.

47.
Machado, José Pedro
"Vocabulário Francês de Origem Portuguêsa. Contribuição para su Estudo." Lisbon, Revista de Portugal XXI, 1953, pp. 127-131.

48.
Mieses, Matthias
Die Entstehungsursache der Jüdischen Dialekte. Vienna, Löwit, 1915, 120 p.

49.
Neubauer, Adolf
Rapport sur une Mission dans le Midi de la France à l'Effet de Cataloguer les Manuscrits Hébreux que s'y Trouvent, et en Italie Pour Recueillir des Documents Hébreux Concernant l'Histoire des Rabbins Français. Paris, 1874, 11 p.

(Reprinted from Archives des Missions Scientifiques, 3d series, volume 1, Paris, 1873.)

50.
Renard, Raymond
"L'Influence du Français sur le Judéo-Espagnol du Levant." Brussels, Revue des Langues Vivantes 27, 1961, pp. 47-52.

51.
Şăineanu, Lazar (1859-1934)
Autour des Sources Indigènes: Études d'Étymologie Française et Romane. Florence, L.S. Olschki, 1935, pp. 48-54.

(Biblioteca dell' "Archivum Romanicum," Diretta da Giulio Bertoni. Series II: Linguistica, v. 20)

52.
Schwab, Moïse
Une Epitaphe Parisienne Inédite. Paris, 1909, 4 p.

53.
Schwab, Moïse
Les Incunables Orientaux et les Impressions Orientales au Commencement due XVIe Siècle. Rapport à M. le Ministre de l'Instruction Publique sur une mission en Bavière et en Wurtemburg. Paris, L. Teschner, 1883, 138 p.

54.
Schwab, Moïse
Inscription Hébraïques en France du VIIe au XVe Siècle. Paris, Imprimerie Nationale, 1898, 40 p.

55.
Schwab, Moïse
Manuscrits Hébreux de l'Oratoire à la Bibliothèque Nationale de Paris. Notices inédites, par S. Munk. Francfort-sur-Mein, 1911.

56.
Schwab, Moïse
Rapport sur les Inscriptions Hébraiques de la France. Paris, Imprimerie Nationale (Nouvelles Archives des Missions Scientifiques et Littéraires...volume 12, fascicule 3), 1904, 260 p.

57.
Schwan, Eduard
Grammaire de l'Ancien Français. French translation by Oscar Bloch. 4th edition, after the 12th German edition. Leipzig, O.R. Reisland, 1932, 2 v. in 1.

58.
Simon, Joseph
"Les Manuscrits Hébreux de la Bibliothèque de la Ville de Nîmes." Paris, Revue des Études Juives 3, 1881, pp. 225-237.

59.
Szajkowski, Zosa
"Notes on the Languages of the Marranos and Sephardim in France" (In For Max Weinreich on his 70th Birthday. Studies in Jewish Language, Literature and Society. The Hague, Mouton, 1964, pp. 237-244).

60.
Valkhoff, Marius F.
"Individualité et Interdépendence des Vieux Dialects Français" (In Mélanges de Linguistique Romane Offerts à M. Jean Haust, Professeur de Dialectologie Wallone à l'Université de Liège...a l'Occasion de son Admission à l'Eméritat. Liege, H. Vaillant-Carmanne, 1939, pp. 385-394).

61.
Weinreich, Max
"Ikorim in der Geschichte fun Yiddish." ("The Essentials in the History of Yiddish"). New York, Yiddishe Shprach XIV, 1954, pp. 97-110.

62.
Weinreich, Max
"The Jewish Languages of Romance Stock and Their Relation to Earlier Yiddish." Berkeley, Romance Philology IX, 1956, pp. 403-428.

63.
Weinreich, Max
"Prehistory and Early History of Yiddish, Facts and Conceptual Framework" (In: Weinreich, Uriel, editor. The Field of Yiddish. Studies in Yiddish Language, Folklore and Literature. Publication #3. New York, Linguistic Circle of New York, 1954, pp. 73-101.

64.
Weinreich, Uriel
Languages in Contact, Findings and Problems. New York, Linguistic Circle of New York, 1953, pp. 1-2.

65.
Wright, William Aldis
"French Glosses in the Leipsic MS #102 From the Commentary on Job." London, Journal of Philology 31, 1908, pp. 299-317.

66.
Alberts, Morris Z.
Me-am Lo'ez... (in Hebrew). New York, 1917- .

(added title page: M'am Loez; Du Peuple Romançat: or, the Transliteration of the Hebrew-French Glosses of Rabbi Solomon Yitzhaki, and the Glosses in the Commentary on the Pentateuch of Rashbam).

67.
Banitt, Menajem
"Fragment d'un Glossaire Judéo-Français du Moyen Age (à la Bibliothèque Naitonale et Universitaires, Strasbourg)." Louvain, Revue des Études Juives 120, 1961, pp. 259-296.

68.
Banitt, Menajem
"Le-Jeker ha'Leksikografiya ha-Yehudit-Tsarfatit." ("Research on Judeo-French Lexicography"). Jerusalem, Tarbiz 31, 1961-1962, pp. 214-226.

69.
Banitt, Menajem
"Une Langue Fantôme: le Judéo-Français." Strasbourg Cedex, Revue de Linguistique Romane 27, 1963, pp. 245-294.

70.
Banitt, Menajem
"Les Poterim (Glossateurs)." Paris, Revue des Études Juives (CXXV: fascicules 1-3), 1966, pp. 21-33.

71.
Benichou, Paul
"La Langue des Juifs Français au Moyen Age." Paris, Evidences, (4:28), 1953, pp. 29-34.

72.
Bernheimer, Carlo
"Deux Fragments d'un Glossaire Hébreu-Français du XIIIe Siècle." Paris, Revue des Études Juives LXXV, 1922, pp. 23-43.

73.
Bloch, Oscar
"Review of Raphael Levy, Recherches Léxicographiques sur d'Anciens Textes Français d'Origene Juive. Paris, Les Belles Lettres, 1932." (In Bulletin de la Société des Linguistes XXXIV, Paris, 1933, pp. 105-106).

74.
Blondheim, David S.
"Additions et Corrections." Paris, Romania L, 1924, pp. 541-590.

75.
Blondheim, David S.
"Contribution à la Léxicographie Française d'après des Sources Rabbiniques." Paris, Romania 39, 1910, pp. 129-183.

76.
Blondheim, David S.
"Essai d'un Vocabulaire Comparatif des Parlers Romains des Juifs au Age." Paris, Romania 49, 1923, pp. 1-47, 343-388, 526-569; 50 1924, pp. 582-590.

77.
Blondheim, David S.
"Etymological Notes..." (In Studies in Honor of A. Marshall Elliott. v. 1. Baltimore, The Johns Hopkins Press, 1911, pp. 237-250).

78.
Blondheim, David S.
"Gleanings from the Bible of Alva." (In Medieval Studies in Memory of Gertrude Schoepperle Loomis. New York, Columbia University Press, 1927, pp. 317-327).

79.
Blondheim, David S.
"Maimon: Etymology of the Word." Strasbourg, Romania 41, 1912, pp. 260-265.

80.
Blondheim, David S.
Mélanges. Paris, 1912, 6 p. (Contents: Maimon, Judéo-Espagnol, Abediguar. Reprinted from Romania, v. XLI, Avril 1912).

81.
Blondheim, David S.
"Notes Étymologiques et Léxicographiques." (In Mélanges de Linguistique et de Littérature Offerts à M. Alfred Jeanroy par ses Elèves et se Amis. Paris, Droz, 1928, pp. 71-80).

82.
Blondheim, David S.
"Notes Judéo-Romanes." (In Mélanges A. Thomas. Paris, H. Champion, 1927, pp. 35-41).

83.
Blondheim, David S.
Les Parlers Judéo-Romans et la Vetus Latina. Étude sur les Rapports entre les Traductions Bibliques en Langue Romane des Juifs au Moyen Age et les Anciennes Versions. Paris, H. Champion, 1925, 247 p.

84.
Boehmer, Eduardus
"De Vocabulis Francogallicis Judaice Transscriptis." Strasbourg, Romanische Studien 1, 1872, pp. 197-220.

85.
Brandin, Louis
"Les Gloses Françaises (Loazim) de Gerschom de Metz." Paris, Revue des Études Juives 42, 1901, pp. 48-75, 237-252; 43, 1901, pp. 72-100.

86.
Brandin, Louis
Les Loazim de Gerschom ben Juda. Toulouse, 1898, 207 p. (Thesis).

(Ecole Nationale des Chartes, Positions des Thèses...de 1898)

87.
Darmesteter, Arsène
"Un Alphabet Hébreu-Français au XIVe Siècle." Paris, Revue des Études Juives IV, 1882, pp. 259-268.

88.
Darmesteter, Arsène
"Deux Élégies du Vatican." In his Reliques Scientifiques. Paris, Librairie Léopold Cerf, 1890, pp. 265-307.

89.
Darmesteter, Arsène
"Glosses et Glossaires Hébreux-Français du Moyen Age." In his Reliques Scientifiques. Paris, Librairie Léopold Cerf, 1890, pp. 165-195.

90.
Darmesteter, Arsène
"Rapport sur une Mission en Italie." In his Reliques Scientifiques. Paris, Librairie Léopold Cerf, 1890, pp. 119-164.

91.
Darmesteter, Arsène, & Blondheim, David
Les Glosses Françaises (Loazim) dans les Commentaires Talmudiques de Raschi, I. Texte de Gloses. Paris, H. Champion, 1929, 212 p.

92.
Ginsburger, Ernest
"Un Dictionnaire Français-Hébreu Datant de 1699" (In Mélanges Offerts à M. Israel Lévi par ses Elèves et ses Amis, à l'Occasion de son 70e Anniversaire. Paris, A la Librairie Durlacher, 1926, pp. 430-437).

93.
Gokkes, B.
"Fransch en Hebreeuws bij Enkele 16e Eeuwsche Fransche Grammatici." Groningen, Holland, Neophilologus 23, 1938, pp. 1-11.

94.
Gruenwald, Moriz
"Das Altfranzösische bei Raschi." Belovar, Yugoslavia, Das Jüdische Zentralblatt I, 1882, pp. 67-68, 89-90, 105, 117-118, 132; II, 1883, pp. 17-18, 31-32, 39-40.

95.
Gumpertz, Yejiel G.F.
Mivtaei Sefateinu, Merjakim Fonetiyim-Historiyim (added title page: Mivtaei Sefateinu: Studies in Historical Phonetics of the Hebrew Language). Jerusalem, 1953, pp. 1-86.

96.
Jacobs, Joseph
"Une Lettre Française d'un Juif Anglaise au XIIIe Siècle." Paris, Revue des Études Juives 18, 1889, pp. 256-261.

97.
Jochnowitz, George
"Shuadit: La Langue Juive de Provence." Paris, Archives Juives 14, 1978, pp. 63-67.

98.
Jochnowitz, George
"...Who Made me a Woman" (Judeo-Provençal blessing). New York, Commentary, April 1980, p. 63.

99.
Jochnowitz, George
"Who Made me a Woman" (correction of 1980 item). New York, Commentary (71:4), 1981, pp. 63-64.

100.
"Le Judéo-Fragnol: Dernier-né du Djudezmo." Paris, Bulletin de la Société de Linguistique de Paris 71, 1976, volume 1, pp. xxxi-xxxvi.

101.
"Judeo-French" (In Encyclopedia Judaica, v. 10. Jerusalem, Keter Pub. House, Ltd., 1971, columns 423-425).

102.
Kopf, Leo
"Les Gloses Françaises dans deux Commentaires du Tarshish, de Moïse Ibn Ezra (MS. Munich No. 211, MS. Hambourg No. 32)." Paris, Revue des Études Juives XI, 1951-52, pp. 87-142.

103.
Kukenheim, Louis
"Judéo-Gallico, ou Gallo Judaica?" Groningen, Netherlands, Neophilologus 67, 1963, pp. 89-111.

104.
Labhardt, André
Contributions à la Critique et à l'Explication des Gloses de Reichenau. Neuchatel, 1936, 107 p. (Thesis).

105.
Lambert, Mayer
"Die Hebraïschen Erklärungen im Hebraïsch-Französischen Glossär der Pariser Nationalbibliotek." (In Festschrift zu Ehren des Dr. A. Harkavy aus Anlass am 20, November 1905 Vollendeten Siebzigsten Lebenjahres Gewidmet von Freunden und Verehren. Herausgegeben von Baron D. v. Günzburg und I. Markon. Reprint of the 1908 St. Petersburg edition, published under the title, Zikaron le-Avraham Eliyahu. New York, Arno Press, 1980, pp. 368-390).

106.
Levi, Israel
"Fragments d'un Glossaire Hébreu-Français." Paris, Revue des Etudes Juives 50, 1905, pp. 197-210.

107.
Levy, Raphael
"Apostilles de Léxicographie Raschianique." Paris, Romania LXXXI, 1960, pp. 273-282.

108.
Levy, Raphael
"Apostilles Judéo-Françaises". In Jubilee Volume in Honour of Professor Bernhard Heller on the Occasion of his Seventieth Birthday, in Collaboration With his Friends, Admirers and Pupils. Edited by Alexander Scheiber. Budapest, 1941, pp. 223-229.

109.
Levy, Raphael
"L'Aspect Linguistique de la Littérature Judéo-Française." Paris, Cahiers de l'Association Internationale des Études Françaises 9, June 1957 (Deuxieme Partie: Le Langage Populaire dans les Oeuvres Littéraires Françaises Jusqu'à la Révolution), pp. 271-277.

110.
Levy, Raphael
"The Background and the Significance of Judeo-French." Chicago, Modern Philology XLV, 1947, pp. 1-7.

111.
Levy, Raphael
"El Castellano 'Jaroba' y el Judeo-Francés 'Haldrobe.'" Mendoza, Argentina, Anales del Instituto de Lengua 2, 1944, pp. 155-159.

112.
Levy, Raphael
Contribution à la Léxicographie Française selon d'Anciens Textes d'Origine Juive. Syracuse, N.Y., Syracuse University Press, 1960, 657 p.

113.
Levy, Raphael
"Les Dérivés Médiévaux du mot Chaux." Baltimore, Modern Language Notes LXVII, 1952, pp. 156-160.

114.
Levy, Raphael
"La Désinence - eresse en Vieux Français." Berkeley, Romance Philology VII, 1953, pp. 187-190.

115.
Levy, Raphael
"The Etymology of English Bawd and and Cognate Terms." Iowa City, Philological Quarterly XXXII, 1953, pp. 83-89.

116.
Levy, Raphael
"Un Fragment Inédit en Judéo-Français." Berkeley, Romance Philology XVI, 1963, pp. 173-178.

117.
Levy, Raphael
"Les Gloses Françaises chez Simon de Sens." Paris, Revue des Études Juives CI, 1936, pp. 102-107.

118.
Levy, Raphael
"L'Historique des Mots Français que Désignent l'Arbalète." Syracuse, N.Y., Symposium V, November 1951, pp. 344-350.

119.
Levy, Raphael
"An Ingot in Foreign Exchange." Toronto, Medieval Studies VIII, 1946, pp. 310-315.

120.
Levy, Raphael
"The Interpretation of Old French Entrepiés." Iowa City, Philological Quarterly XVIII, 1939, pp. 406-409.

121.
Levy, Raphael
"The Medieval Setting for Judaeo-French." Washington, Symposium (18:2), 1964, pp. 101-112.

122.
Levy, Raphael
"A Note on the Translation of ibn Ezra." Cambridge, MA, Isis XXXVII, 1947, pp. 153-155.

123.
Levy, Raphael
"The Plural Usage in Judeo-French." Baltimore, Modern Language Notes 55, 1940, pp. 532-534.

124.
Levy, Raphael
"The Position of Abraham ibn Ezra in Judaeo-Romance." London, Jewish Forum XIII, 1930, pp. 16-23.

125.
Levy, Raphael
"La Provenance du d Intervocalique en Judéo-Francais." Uppsala, Sweden, Studia Neophilologica, a Journal of Germanic and Romance Philology XXIV, 1951-52, pp. 55-58.

126.
Levy, Raphael
"Rashi's Contribution to the French Language." Philadelphia, Jewish Quarterly Review, new series 32, 1941/42, pp. 71-78.

127.
Levy, Raphael
Recherches Léxicographiques sur d'Anciens Textes Français d'Origine Juive. Baltimore, The Johns Hopkins Press, 1932, 92 p. (The Johns Hopkins Studies in Romance Literatures and Languages, Extra Volume V).

128.
Levy, Raphael
"References Made to Judaeo-French by Erhard Lommatsch (in the Altfranzösisches Wörterbuch): Festschrift Lommatsch." Wiesbaden, Germany, Zeitschrift für Französischen Sprache und Literatur LXVI, 1956, pp. 29-35.

129.
Levy, Raphael
"Une Réplique à Propos de l'apax costif." Paris, Romania LXX, 1948, pp. 95-97.

130.
Levy, Raphael
Le Trésor de la Langue des Juifs Français au Moyen Age. Austin, University of Texas Press, 1964, 236 p.

131.
Levy, Raphael
"Two Old French Word-Studies." Oxford, England, French Studies II, 1948, pp. 240-246.

132.
Levy, Raphael
"The Use of Hebrew Characters for Writing Old French." (In Mélanges de Langue et de Littérature du Moyen Age et de la Renaissance Offerts à Jean Frappier, Professeur à la Sorbonne, par ses Collègues, ses Elèves et ses Amis. v. 2. Geneva, Droz, 1970, pp. 645-652).

133.
Levy, Raphael
"Versures et ses Congénères en Vieux Français." Berkeley, Romance Philology VIII, 1955, pp. 278-281.

134.
Longperier, Henri A.P. de
"Sceaux à Légende Bilingüe, Hébraïque et Française." Paris, Bulletin de la Société des Antiquaires de France, 1859, pp. 164-166.

135.
Mendel, Pierre
"La Langue et les Noms des Juifs en France au Moyen Age." Metz, Almanaque-Calendrier des Communautés Israélites de la Moselle, 1955, pp. 88-92.

136.
Österreicher, Josef
"Beiträge zur Geschichte der Jüdisch-Französische Sprache und Litteratur im Mittelalter." (In XXXII. Jahres-Bericht der gr.-or. Ober-Realschule in Czernowitz. Veröffentlicht am Schlusse des Schuljahres 1895/96, von Constantin Mandyczewski, Director. Czernowitz, R. Eckhardt'sche K.K. Universitäts-Buchdruckerei, 1896, pp. 3-32).

137.
Pansier, Pierre
"Vocabulaire de l'Argot Hébraïco-Provençal" (In volume 3 of his Histoire de la Language Provençal á Avignon du XIIe au XIXe Siècle... Avignon, Aubanel Frères, 1924-1932).

138.
Porges, Nathan
"Fragment d'un Glossaire Hébreu-Français du XIIIe Siecle." Paris, Revue des Études Juives 67, 1914, pp. 183-194.

139.
Poznanski, Samuel A.
"Encore les Ouvrages Linguistiques de Samuel Hannaguid." Paris, Revue des Études Juives 58, 1909, pp. 183-188.

140.
Poznanski, Samuel A.
Les Ouvrages Linguistiques de Samuel Hannaguid." Paris, Revue des Études Juives 58, 1909, pp. 253-267.

141.
Schlessinger, Gustav
Die Altfranzösischen Wörter im Machsor Vitry nach der Ausgabe des Vereine "Mezikei Nirdamin." Mainz, J. Wirth'sche hofbuchdr., 1899, 104 p.

142.
Schwab, Moïse
"Transcription de Mots Européens, surtout Français, en Lettres Hébraïques au Moyen Age." (In Mélanges Julien Havet; Recueil de Travaux d'Erudition Dédiés à la Mémoire de Julien Havet, 1853-1893. Geneva, Slatkine Reprints, 1972, pp. 317-324.

143.
Spitzer, Leo
"Di Oyfkoom fun di Yidish-Romanische Shprachen." Vilna, Poland, Yivo-Bleter (14:3-4), March-April 1939, pp. 193-210.

("The Rise of the Jewish-Romance Languages").

144.
Spitzer, Leo
"Yiddish '(t)schale(n)t'=Französisch 'chaud.'" Baltimore, Modern Language Notes LXI, 1946, pp. 101-104.

145.
Szajkowski, Zosa
Dos Losh'n fun di Yid'n di Arba Kehiles fun Comtat-Venessen. With a forward by Max Weinreich. New York, published with the assistance of YIVO, 1948, 78 p.

(The Language of the Jews of the Four Communities of Comtat Venaissin).

146.
Vajda, Georges
"Likutim mi-Sefer Musar Bilti-Yaduah le-Ejad Rabanei Tsarfat" ("Gleanings from an Unknown Book of Musar by a French Rabbi"). (In Hayyim (Jefim) Schirmann Jubilee Volume. Edited by Shraga Abramson and Aaron Mirsky. Jerusalem, Schocken Institute for Jewish Research of the Jewish Theological Seminary of America, 1970, pp. 103-110).

147.
Vajda, Georges
Un Traité de Moral d'Origine Judéo-Française." Paris, Revue des Etudes Juives 125, 1966, pp. 267-285.

148.
Aptowitzer, Victor
"Deux Problèmes d'Histoire Littéraire (Commentaires Bibliques avec Gloses Françaises)." Paris, Revue des Etudes Juives 55, 1908, pp. 84-95.

149.
Histoire Littéraire de la France. Ouvrage Commencé par des Religieux Bénédictins de la Congrégation de Saint Maur, et Continué par des Membres de l'Institut (Académie des Inscriptions et Belles Lettres). Paris, Imprimerie Nationale, 1733-1944, 38 v.

(See volume 9, 1750, pp. 132-136; volume 13, 1814, pp. 1-6; volume 14, 1824, pp. 337-388; volume 27, 1877, pp. 431-753).

150.
Landau, L.
Hebrew-German Romances and Tales and Their Relation to the Romantic Literature of the Middle Ages. Part I: Arthurian Legends. Leipzig, In Kommission bei Eduard Avenarius, 1912, Introduction, pp. xix-xxi.

151.
Lifschitz-Golden, Manya
Les Juifs dans la Littérature Française du Moyen Age; Mystères, Miracles, Chroniques (Publications of the Institute of French Studies, Inc.). New York, Columbia University, 1935, 211 p.

152.
Steinschneider, Moritz (1816-1907)
Allgemeines Einleitung in die Jüdisches Literatur des Mittelalters. Jerusalem, Bamberger & Wahrmann, 1938, pp. 41-82, 137-143, 146-148.

153.
Steinschneider, Moritz (1816-1907)
Jewish Literature from the Eighth to Eighteenth Century; with an Introduction on Talmud and Midrash. From the German of M. Steinschneider. Revised throughout by the Author. London, Longman, Brown, Green, Longman, and Roberts, 1857. Reprint of a Translation by William Spottiswoode. Reprinted in New York by Hermon Press, 1970 (for information on "exegesis," see pages 143-146; for "poetry," see pages 163-164, 167-168, 170, 171, 177).

154.
Tilander, Gunnar
Remarques sur le Roman de Renart. Gothenburg, Sweden, Elanders, 1923, p. 169.

155.
Zumther, Paul
Histoire Littéraire de la France Médievale, VIe-XIVe Siècles. Paris, Presses Universitaires de France, 1954, p. 294.

C. POETRY

156.
Blondheim, David S.
"Contributions à l'Étude de la Poésie Judéo-Française." Paris, Revue des Études Juives 82, 1926, pp. 379-393; 83, 1927, pp. 27-51, 146-162.

157.
Blondheim, David S.
Poèmes Judéo-Français du Moyen Age, Publiés et Étudiés. Paris, H. Champion, 1927, 87 p.

158.
Blondheim, David S.
"Poésies Judéo-Françaises." Paris, Romania LII, 1926, pp. 17-36.

159.
Davidson, Israel
"A New Supplement to the 'Thesaurus of Medieval Hebrew Poetry.'" Cincinnati, Hebrew Union College Annual 13/14, 1937/38, pp. 715-823.

160.
Jessel, Maria
Strophenbau und Liedbilding in der Altfranzösischen Kunstlyrik des 12. und 13. Jahrhunderts. Greifwald, Germany, Buchdr. H. Adler, 1917, 147 p.

(Dissertation, University of Greifswald).

161.
Levy, Émil
Poésies Religieuses Provençales et Françaises, du Manuscrit Extravag. 268 de Wölfenbuettel. Paris, Maisonneuve et Charles Leclerc, 1887, 139 p.

162.
Pagis, Dan
"Kibutz Piyoutim mi-Provence" ("A Collection of Hebrew Poems from Provence"). (In Hayyim (Jefim) Schirmann Jubilee Volume. Edited by Shraga Abramson & Aaron Mirsky. Jerusalem, Schocken Institute for Jewish Research of the Jewish Theological Seminary of America, 1970, pp. 257-284.

163.
Pedro II, Emperor of Brazil (1825-1891), editor and translator
Poésies Hébraïco-Provençales du Rituel Israélite Comtadin. Traduites et Transcrites par S.M. dom Pedro II d'Alcântara. Avignon, Segun Frères, 1891, 59 p.

164.
Pflaum (Peri), Hiram
"Der Allegorische Streit Zwischen Synagoge und Kirche in der Europäischen Dichtung des Mittelalters." Geneva, Archivum Romanicum XVIII, 1934, pp. 243-340.

165.
Pflaum (Peri), Hiram
"Shirei ha-Nitsuach ha-Datiyim shel Yemei ha-Beinayim, im Tekst she-Eino Yaduah be-Tsarfatit Yeshanah" ("Poems of Religious Disputations in the Middle Ages, with an Unknown Text in Old French"). Jerusalem, Tarbiz, 1931, pp. 441-474.

166.
Riquier, René
"Un Poème Rituel Judéo-Provençal." Aix-en-Provence, Le Feu 22 (new series, #1), 1928, pp. 151-152.

167.
Schirman, Jefim
Ha-Shirah Ha-Ivrit be-Sefarad u-be-Provons; Mivjar Shirim ve-Sipurim Mejorazim Arukim u-Mevuarim be-Tsiruf Mevo'ot, Maftejot ve-Tsiyurim. 3 v. Jerusalem, Bialik Foundation, 1954-61.

(Hebrew Poetry in Spain and in Provence; an Anthology of Lengthy, Rhymed and Translated Poems and Stories, Together with Introductions, Indexes and Illustrations).

168.
Seybold, F.
"Pioutim du Comtat, Hébreu Provençaux." Avignon, Famille de Jacob 31, 1890-91, pp. 139-140, 170.

169.
Silberstein, Susan (Milner)
The Provençal Esther Poem in Hebrew Characters, c. 1237, by Crescas de Caylar: Critical Edition. Ph.D. dissertation, University of Pennsylvania, 1973, 358 p.

170.
Levy, Émil
Bemerkungen zum Engadinischen Hiob.
Freiburg im Baden, Germany, 1895,
34 p.

(Translation of a play by Jacob Ruef,
acted in Strasbourg in 1558).

171.
Pansier, Pierre
"Une Comédie en Argot Hébraïco-
Provençal de la fin du XVIIIe Siècle."
Paris, Revue des Études Juives 81,
1925, pp. 113-145.

172.
Pflaum (Peri), Hiram
"Les Scènes des Juifs dans la
Littérature Dramatique du Moyen Age."
Paris, Revue des Études Juives 89,
1930, pp. 111-134.

173.
Asher, A.
"Hebraïsch-Provençalische Volkslieder." Leipzig, Der Orient (Supplement, Litteraturblatt) 5, 1844, pp. 733-734; 6, 1845, pp. 90-92.

174.
Lazar, Moshe
"Lis Obros: Chansons Hébraïco-Provençales" (In Romania et Occidentalia, Études Dédiées à la Mémoire de Hiram Peri [Pflaum]. Jerusalem, Magnes Press, Université Hébraïque, 1963, pp. 290-345).

175.
Lazar, Moshe
"Shirei Jatunah Catalan-Proventsaliyim, Meiah Yood Daled - Tet Vav" ("Catalan-Provençal Wedding Songs, 14th-15th Centuries"). (In Hayyim (Jefim) Schirmann Jubilee Volume. Edited by Shraga Abramson & Aaron Mirsky. Jerusalem, Schocken Institute for Jewish Research of the Jewish Theological Seminary of America, 1970, pp. 159-173).

176.
Leon, Henry
"Les Juifs Espagnols de St.-Esprit, Chansons et Prières." Bordeaux, Bulletin Hispanique IX, 1907, p. 277.

177.
Milhaud, Michael
Rituel des Prières en Hébreu à l'Usage des Israélites de l'Ancien Comtat. 2 v. Aix, en Vente chez l'Editeur, 1855.

178.
Pflaum (Peri), Hiram
"Hymnes Judéo-Français." Paris, Romania 60, 1934, p. 144.

179.
Poueigh, Jean
Chansons Populaires des Pyrénées Françaises; Traditions - Moeurs - Usages. v. 1. Paris, H. Champion, 1926, p. 138.

180.
Sabatier, Ernest
"Chansons Hébraïco-Provençales." Avignon, Famille de Jacob 17, 1876, pp. 348-351; 18, 1876, pp. 367-372.

181.
Sabatier, Ernest
Chansons Hébraïco-Provencales des Juifs Comtadins Réunies et Transcrites. 2d ed. Paris, Lipschutz, 1927, 22 p.

182.
Banitt, Menajem
L'Étude des Glossaires Bibliques des Juifs de France au Moyen Age; Méthode et Application. Jerusalem, Israel Academy of Sciences and Humanities. Proceedings, volume 2, number 10; 1967, 23 p.

183.
Banitt, Menajem
"The Laazim of Rashi and of the French Biblical Glossaries" (In The World History of the Jewish People. Second Series. Tel Aviv, Jewish History Publications, 1966, pp. 291-296, 437-438).

184.
Banitt, Menajem
"Peirush Rashi le-Mikrah ve-Laaz ha-Olam" ("Rashi's Commentary on the Bible and the French Vernacular Language"). (In Sefer Zijronot Benjamin de Vries. Jerusalem, 1969-70, pp. 252-267).

185.
Belléli, Lazare
"Deux Versions peu Connues du Pentateuque." Paris, Revue des Études Juives 22, 1891, p. 53.

186.
Benedikt, Binyamin Ze'ev
"Le-Toldotov Shel Merkaz ha-Torah be-Provons" ("On the History of the Bible Center in Provence"). Jerusalem, Tarbiz (22:1), October 1950, pp. 85-109.

187.
Berliner, Abraham
Die Altfranzösischen Ausdrücke im Pentateuch-Commentär Raschi's Alphabetisch Geordnet und Erklärt. Cracow, Druck von J. Fischer, 1905, 21 p.

188.
Berliner, Abraham
Kontras ha-Blezin. Die Altfranzösischen Ausdruck im Pentateuch-Commentär Raschi's. Cracow, Poland, Druck von Josef Fischer, 1905, 21 p.

189.
Bible. Pentateuch. Hebrew, German and French (Derej Mesila). Jamisha Jumshei Torah, im ha-Haftarot ve-jameish Megilot...be-Shem Derej Mesila...im Targum Oonkloos ve-Targum Ashkenazi. u-Feirush Havanat ha-Mikra me-haJajam Rav"ha-Den"... gam ha-Milot be-La'az be-Feirush bi-L'shon Tsarfat...u-bi-L'shon Ashkenaz ha-Tefilot ve-ha-Yotsrot le-Shabatot. 5 v. Furth, Germany, Zurndorffer and Sommer, 1851-1852.
(The Manner of the Pathway)

190.
Blau, Ludwig
"The Relation of the Bible Translations of the Jews in Romance Languages to the Ancient Versions and the Jewish Inscriptions of the Catacombs." Philadelphia, Jewish Quarterly Review new series, 19, 1928-29, pp. 157-182.

191.
Blondheim, David S.
"Contribution à la Léxicographie Française d'Après des Sources Rabbiniques." Strasbourg, Romania 39, 1910, pp. 129-183.

192.
Blondheim, David S.
"Les Gloses Françaises dans les Oeuvres de Raschi." Paris, Académie des Inscriptions et Belles-Lettres, Compte-Rendu des Séances 1919, p. 306.

193.
Blondheim, David S.
Liste des Manuscrits des Commentaires Bibliques de Raschi. Paris, Librairie Lipschutz, 1932, 55 p.

194.
Blumenkranz, Bernhard
Les Auteurs Chrétiens Latins du Moyen Age sur les Juifs et le Judaïsme. Paris, Mouton, 1963, 304 p.

195.
Catane, Moshe
"Les Loazim de Rachi." Paris, L'Arche, Sept.-Oct. 1970, pp. 69-71.

196.
Cohen, Boaz
"Rashi as a Lexicographer of the Talmud" (In: American Academy for Jewish Research. Rashi Anniversary Volume. Philadelphia, Press of the Jewish Publication Society, 1941, pp. 219-248).

197.
Darmesteter, Arsène
"L'Autodafé de Troyes, 24 Avril 1288" (In his Reliques Scientifiques. Paris, Librairie Léopold Cerf, 1890, pp. 217-264).

198.
Darmesteter, Arsène, & Blondheim, David S.
Les Gloses Françaises dans les Commentaires Talmudiques des Raschi. 2 v. Paris, H. Champion, 1929-37.

199.
Darmesteter, Arsène
"Les Gloses Françaises de Raschi dans la Bible." Paris, Revue des Études Juives 53, 1907, pp. 161-193; 54, 1907, pp. 1-34, 205-235; 55, 1908, pp. 72-83; 56, 1908, pp. 70-98.

200.
Eliezer of Beaugency, 12th century
Peirushei...al Neviyim Acharonim. A. Yeshayahu. Hot'siyoh la-Or...be-Oksford, im Hakdama, Yochanan William Nutt. London, J. Baer, 1879, 145 p.
(Commentaries on the Latter Prophets, Edited by A. Yeshayahu in Oxford, with a Foreword by John William Nutt).

201.
Epstein, A.
"Der Gershom Meor ha-Golah Zugeschriebene Talmud-Commentär" (In Festschrift zum Achtzigsten Geburtstage Moritz Steinschneider's. Leipzig, O. Harrassowitz, 1896, pp. 115-143).

202.
Epstein, A.
"Der Sogenannte Rashi-Commentär zu Be-Reshit Rabba." Berlin, Magazin für die Wissenschaft des Judenthums 14, 1877, pp. 1-17.

203.
Goldstein, J.
"Rashi un di Sprajen-Frageh" (In Rashi-Buch, edited by Joseph Medelsohn. Buenos Aires, Rashi-Buch, 1941, pp. 255-262). (Cover title: Raschi, Glosador de la Biblia y del Talmud, 1040-1940. Editado por el Comité de Homenaje a su Memoria, auspiciado por la Federación Sionista Argentina).

204.
Gruenwald, Moriz
Das Altfranzősische aus Raschi's Bibel Commentär. Belovar, Yugoslavia, Fleischmann, 1883, 32 p.

205.
Hailperin, Herman
"The Hebrew Heritage of Medieval Christian Biblical Scholarship." New York, Historia Judaica V, 1943, pp. 133-154.

206.
Kaufmann, David
"Buxtorf's Druckhandschrift." Breslau, Monatsschrift für Geschichte und Wissenschaft des Judenthums 34, 1885, pp. 185-192, 225-233.

207.
Koenigsberger, Bernhard
Hiebstudien; Exegetische Untersuchungen zum Buch Hiob nebst einer Einleitung zum Buche. Breslau, W. Koebner, 1896, 58 p.

208.
Kohler, Kaufmann
"The Origin and Composition of the Eighteen Benedictions." Cincinnati, Hebrew Union College Annual 1, 1924, pp. 387-426.

209.
Kopf, Leo
"Les Gloses Françaises dans les Commentaires du Tarshish." Paris, Revue des Études Juives 111, 1951/1952, pp. 87-142.

210.
Kopf, Leo
"Ha-La'azim she-be-Sefer Sha'ar ha-Shamayim le-Gershon ben Shlomo" ("The Glosses in the Book, The Gate of Heaven, of Gershom ben Shlomo"). Jerusalem, Tarbiz (24:1), October 1954, pp. 150-166, 274-289, 410-425; (25:1), October 1955, pp. 36-43.

211.
Lazar, Moshe
"La Traduction Hébraïco-Provençale du Rituel; Manuscrit Inédit du XVe Siècle" (In Mélanges de Langue et de Littérature du Moyen Age et de la Renaissance Offerts à Jean Frappier, Professeur à la Sorbonne, par ses Collègues, ses Élèves et ses Amis. v. 2. Geneva, Droz, 1970, pp. 575-590).

212.
Levi, Israel
"Manuscrits de Hadar Zekeinim." Paris, Revue des Études Juives 49, 1904, pp. 33-50.

213.
Levy, Raphael
"Les Gloses Françaises dans le Pentateuque de Rashi" (In French and Provençal Lexicography; Essays Presented to Honor Alexander Herman Schutz. Edited by Urban T. Holmes and Kenneth R. Scholberg. Columbus, Ohio State University Press, 1964, pp. 56-60).

214.
Loew, Immanuel
"Gloses Romanes dans les Écrits Rabbiniques." Paris, Revue des Études Juives 27, 1893, pp. 239-249.

215.
Mathews, H.J.
"Anonymous Commentary on the Song of Songs" (In Festschrift zum Achzigsten Geburtstage Moritz Steinschneider's. Leipzig, O. Harrassowitz, 1896, p. 239).

216.
Modona, L.
"Un Mot sur Deux Versions du Pentateuque." Paris, Revue des Études Juives 23, 1891, p. 135.

217.
Mueller, Joël, editor
Réponses Faites par de Célèbres Rabbins Français et Lorrains du XI. et XII. Siècles, Publiées d'Après un Manuscrit et Accompagnées d'un Commentaire et d'une Préface par Joël Mueller... Vienna, Imprimerie Löwy et Alkalay, Presbourg, 1881, pp. 153-156.

218.
Necheles, Ruth F.
"Abbé Grégoire and the Jews." New York, Jewish Social Studies 33, April/June 1971, pp. 120-140.

219.
Perles, J.
"Die Berner Handschrift des Kleinen Aruch" (In Jubelschrift zum Siebzigsten Geburtstage des Prof. Dr. H. Graetz. Breslau, Druck und Verlag von S. Schottlaender, 1887, pp. 1-38.

220.
Pflaum (Peri), Hiram
"Piyutim me-ha-Machzor be-Tsarfatit Atikah" ("Liturgy from the Machzor in Old French"). Jerusalem, Tarbiz (25:1), October 1955, pp. 154-182.

221.
Pflaum (Peri), Hiram
"Ha-Tefilah ve-ha-Piyut be-Lashon La'az be-Yemei ha-Beinayim" ("Prayer and Liturgy in Foreign Languages in the Middle Ages"). Jerusalem, Tarbiz (24:3), April, 1955, pp. 426-439.

222.
Poznanski, Samuel A.
Un Commentaire sur Job de la France Septentrionale. Paris, A. Durlacher, 1906, 38 p.

223.
Poznanski, Samuel A.
Kommentär zu Ezechiel und den XII Kleinen Propheten, d'Eliezer de Beaugency. Warsaw, 1913, p. xvi.

224.
Poznanski, Samuel A.
Pitronei Rabbi Menajem bar Jelbo le-Ketvei ha-Kodesh Asfam le-Aseifah Ajat Mi-Toj Sefarim ve-Hotzi'am la-Or Shmuel Avraham Poznanski. Warsaw, Shuldberg, 1904.

(Exegesis by Rabbi Menajem bar Jelbo of Holy Scripture. Compiled from Books and Published by Samuel Abraham Poznanski).

225.
Rosin, David
R. Samuel ben Meir als Schrifterklärer. Breslau, F.W. Jungfer's Buchdruckerei, 1880, pp. 92-97.

226.
Schwab, Moïse
La Littérature Rabbinique et la Littérature Chrétienne du Moyen Age. Elie del Medigo. Pic. de la Mirandole. Extrait des Annales de Philosophie Chrétienne. Paris, 1878.

227
Solomon ben Isaac, called Rashi (1040-1105)
Readings of French Glosses in MS. Fragments of Rashi's Talmudical Commentary in the Taylor-Schlecter Collection, Cambridge University Library, Cambridge, England. 3, 6 lines of MS. (part 1, pp. 1-3 of printed edition; part 2, lines 1-6 of MS.).

228.
Staerk, Willy, & Leitzmann, A.
Die Jüdisch-Deutschen Bibelübersetzungen von den Anfängen bis zum Ausgang des 18. Jahrhunderts. Nach Handschriften und Alten Drucken Dargestellt von W. Staerk und A. Leitzmann. Mit einem Glossär von Fr. Braun. Frankfurt-am-Main, J. Kauffmann, 1923, pp. 29-32.

229.
Szajkowski, Zosa
"Synagogues During the French Revolution of 1789-1800." New York, Jewish Social Studies 20, July 1958, pp. 180-186.

230.
Theodor, J.
"Die Laazim in den Alten Kommentären zu Bereshit Rabba" (In Festschrift Adolf Schwarz zum Siebzigsten Geburtstage, 15 Juli 1916 Gewidmet von Freunde und Schülern. Edited by Samuel Krauss. Vienna, R. Löwit, 1917, pp. 361-388).

231.
Trénel, J.
L'Ancien Testament et la Langue Française du Moyen Age (VIII-XV Siècle). Étude sur le Rôle de l'Élément Biblique dans l'Histoire de la Langue des Origines à la fin du XVe Siècle. Paris, Librairie Léopold Cerf, 1904, pp. 18-32.

(Thesis, Université de Paris).

232.
Weakland, J.E.
"Pastorelli, Pope and Persecution: a Tragic Episode in 1320." New York, Jewish Social Studies 38, Winter 1976, pp. 73-76.

233.
Williams, Arthur L.
"Haman-Abogard or St. Abogard?" London, Church Quarterly Review 115, October 1932, pp. 67-78.

234.
Windführ, Walter
Französische Wörter im Mischnakommentär des R. Simson (ben Abraham) de Sens; den Teilnehmen der Sektion 6 am XIX. Internationalen Orientalistenkongress in Rom, 23-29 September, 1935. Glückstadt, Germany, Augustin, 1935, 16 p.

235.
Wright, William Aldis, & Brandin, Louis
A Commentary on the Book of Job, from a Hebrew Manuscript in the University Library, Cambridge. Translated by S.A. Hirsch. London, 1905, pp. 114-115.

236.
Yerushalmi, Yosef H.
"Inquisition and the Jews of France in the Time of Hernard Gui." Cambridge, Mass., Harvard Theological Review 63, July 1970, pp. 317-376.

G. BIOGRAPHY

237.
Benedikt, Binyamin Ze'ev
"Rabi Mosheh bar Yosef mi-Narbona" ("Rabbi Moses the Son of Joseph from Narbonne"). Jerusalem, Tarbiz (18: 3-4), 1947, pp. 19-34.

238.
Feigelson, Raphael
Écrivains Juifs de Langue Française. Paris, J. Grassin, 1960, 68 p.

239.
Feiger, Abraham
"Al D'var Nakdanei Tsarfat ve-Ashkenaz" ("Concerning the Linguists of France and Europe"). Kerem Chemed 9, 1956, pp. 66-71.

240.
Gross, Heinrich
Elieser b. Joel Halevi. Ein Literärhistorischer Versuch. Krotoschin, Poland, 1885, 79 p.

241.
Levy, Émil
Guilhem Figueira, ein Provenzalischer Troubadour. Berlin, 1880, 108 p.

242.
Levy, Émil, editor
Der Troubadour Bertolomé Zorzi. Halle, M. Niemeyer, 1883, 90 p.

243.
Levy, Émil
Le Troubadour Paulet de Marseilles. Paris, 1882, 31 p.
(Reprinted from Revue des Langues Romanes, June, 1882).

244.
Levy, Raphael
"Apostilles Judéo-Françaises" (In Jubilee Volume in Honour of Prof. Bernhard Heller on the Occasion of his Seventieth Birthday; in collaboration with his friends, admirers and pupils. Edited by Alexander Scheiber. Budapest, 1941, pp. 223-229).

245.
Marmorstein, Arthur
"Un Auteur Inconnu du XIIIe Siècle." Paris, Revue des Études Juives 76, 1923, pp. 113-129.

246.
Porges, Nathan
Rabbiner Dr. N. Porges: Joseph Bechor Schor, ein nordfranzösischer Bibelerklärer des XII. jahrhunderts. Dr. Julius Guttman: Kant und das Judentum. Zwei vorträge gehalten in der general-versammlung der gesellschaft am 23. dezember 1907 zu Berlin. Leipzig, G. Fock, g.m.b.h., 1908, 61 p.

247.
Preuss, Julius
Bon Malen bei Rashi (Askara by Immanuel Loew). Berlin, H. Itzkowski, 1903, 5 p.

248.
Roth, Cecil
"Elijah of London, the Most Illustrious English Jew of the Middle Ages." London, Transactions of the Jewish Historical Society of England XV, 1943, pp. 29-62.

249.
Schirmann, Jefim
"Isaac Gorni, Poète Hébreu de Provence." Louvain, Lettres Romanes III, 1949, pp. 175-200.

H. CULTURE IN GENERAL (ECONOMICS, HISTORY, SOCIOLOGY)

250.
Abraham, P.
"Les Archives de la Communauté de Bayonne Retrouvées." Paris, L'Arche 55/56, September 1961, p. 17.

251.
Abrahams, Israel (1858-1925)
Jewish Life in the Middle Ages. New edition, enlarged & revised...by Cecil Roth. London, E. Goldston, 1932, pp. 361-371.

252.
Agus, Irving A.
Urban Civilization in pre-Crusade Europe: a Study of Organized Town-Life in Northwestern Europe During the Tenth and Eleventh Centuries, Based on the Responsa Literature. Leiden, Brill, 1965, 2 v.

253.
Art et Archéologie des Juifs en France Médiévale. Sous la direction de Bernhard Blumenkranz. Toulouse, E. Privat, 1980, 390 p.

254.
Bardinet, I.
"Antiquité et Organisation des Juiveries du Comtat Venaissin." Paris, Revue des Études Juives 1, 1880, p. 287.

255.
Blondheim, David S.
"Echos du Judéo-Hellénisme." Paris, Revue des Études Juives 78, 1924, pp. 1-14.

256.
Blumenkranz, Bernhard
Juifs et Chrétiens dans le Monde Occidental, 430-1096. Paris, Mouton, 1960, 44 p.

257.
Bonoliel, Joseph
"À Propos des Juifs Portugais." Bordeaux, Bulletin Hispanique XXXVII, 1935, pp. 487-489.

258.
Calmann, Marianne
The Carrière of Carpentras. New York, Oxford University Press, 1984, 288 p.

259.
Catane, Moshe
Des Croisades à nos Jours. Paris, Eds. de Minuit, 1956, 150 p.

260.
Chazan, Robert
Medieval Jewry in Northern France; a Political and Social History. Baltimore, Johns Hopkins University Press, 1973, pp. 221-233.

261.
Cirot, George E.A.
Recherches sur les Juifs Espagnols et Portugais à Bordeaux. Partie 1. Bordeaux, Feret et Fils, 1908, p. 4.

262.
Emery, Richard W.
The Jews of Perpignan in the Thirteenth Century; an Economic Study based on Notarial Records. New York, Columbia University Press, 1959, 202 p.

263.
France. Centre National de la Recherche Scientifique. Équipe de Recherche 208, "Nouvelle Gallia Judaica"
Documents Modernes sur les Juifs: XVIe-XXe Siècles, réunis par l'Équipe de Recherche 208, "Nouvelle Gallia Judaica," sous la direction de Bernhard Blumenkranz. Toulouse, E. Privat, 1979- .

264.
Gross, Heinrich
"Zur Geschichte der Jüden in Arles." Berlin, Magazin für die Wissenschaft des Judenthums 28, 1879, pp. 20-25, 62-69, 121-130, 228-238, 323-332, 351-359.

265.
Güdemann, Moritz
Geschichte des Erziehungswesens und der Cultur der Abendländischen Jüden Während des Mittelalters und der Neueren Zeit. v. 1. Vienna, A. Holder, 1880, pp. 97-98, 273-280.

266.
Haritschelar, Jean
"Inventaire de la Salle Israélite du Musée Basque de Bayonne." Paris, Archives Juives (2:3), 1965/66, pp. 5-7.

267.
Katz, Solomon
The Jews in the Visigothic and Frankish Kingdoms of Spain and Gaul. Cambridge, Mass., The Medieval Academy of America, 1937, 182 p.

268.
Klein, P.
La Vie Privée en France au XIe Siècle d'Après les Commentaires de Raschi. Paris, 1949, 101 p. (Thesis). (École Nationale de Chartes. Positions des Thèses, Soutenues par les élèves...pour obtenir le diplôme d'archiviste paléographie).

269.
Kriegel, Maurice
Les Juifs à la fin du Moyen Age dans l'Europe Méditerraneenne. Paris, Hachette, 1979, 284 p.

270.
Kukenheim, Louis
"L'Originalité des Communautés Juives en Provence" (In Congrès International de Langue et Littérature d'Oc. 3d, Bordeaux, 1961. Actes et Mémoires. Bordeaux, Université de Bordeaux, Faculté des Lettres et Sciences Humaines, 1964-65, 2 v.).

271.
Levy, Raphael
"Rashi's Description of Medieval Realia." Philadelphia, Jewish Quarterly Review XL, 1949, pp. 209-212.

272.
Loeb, Isidore
"Deux Livres de Commerce du Commencement du XIVe Siècle." Paris, Revue des Études Juives 8, 1884, pp. 161-196;9, 1884, pp. 187-213.

273.
Malino, Frances
Sephardic Jewry of Bordeaux, Assimilation and Emancipation in Revolutionary and Napoleonic France. University, Alabama, University of Alabama Press, 1978, pp. 155-163.

274.
Malvezin, Théophile
Histoire des Juifs à Bordeaux. Bordeaux, Lefebvre, 1875, pp. 110-111.

275.
McCloy, Shelby T.
"The Race Question in Late 18th Century France." Durham, N.C., South Atlantic Quarterly 50, July 1951, pp. 356-358.

276.
Nahon, Gérard
Les Nations Juives Portugaises du Sud-Ouest de la France, 1684-1791: Documents. Paris, Fundação Calouste Gulbenkian, Centro Cultural Portugués, 1981, 511 p.

277.
Neubauer, Adolf
"Le Memorbuch de Mayence, Essai sur la Littérature des Complaintes." Paris, Revue des Études Juives 7, January-March 1882, pp. 1-30.

278.
Puységur, Armand de
Les Maqueraux Légitimes, du Coursier des Croisades au Bidet de Rebecca. Paris, Technique du Livre, 1938, 192 p.

279.
Rabbinowitz, Louis M.
The Social Life of the Jews in Northern France in the XII-XIV Centuries. 2d ed. New York, Hermon Press, 1972, pp. 23, 25-34, 39-43, 54, 62, 70, 103, 123, 193, 237.

280.
Régnè,Jean
Études sur la Condition des Juifs de Narbonne du Ve au XIVe Siècle. Narbonne, F. Caillard, 1912, pp. 89, 105.

281.
Renan, Ernst, & Neubauer, Adolf
Les Écrivains Juifs Français du XIV Siècle. Paris, Impr. Nationale, 1893, (Reprinted from Histoire Littéraire de la France, volume 31), pp. 5-469.

282.
Schwab, Moïse
Livre de Comptes de Mardoché Joseph (Manuscrit Hébréo-Provençal). Paris, Imprimerie Nationale, 1913, 38 p.

283.
Schwartzfuchs, Simon
Brève Histoire des Juifs de France. Paris, Comptoir du Livre du Keren Hasefer, 1956, p. 24.

284.
Schwartzfuchs, Simon
Le Régistre des Libérations de la Nation Juive Portugaise de Bordeaux, 1711-1787. Paris, Fundação Calouste Gulbenkian, Centro Cultural Portugués, 1981, 639 p.

285.
Singer, Barnett
"Remnant: the Jews of Vaucluse in the Nineteenth Century." New York, Jewish Social Studies 40, Spring 1978, pp. 159-176.

286.
Spire, Andre
"Israel in France." New York, Menorah Journal 11, February 1925, pp. 66-73.

287.
Szajkowski, Zosa
"Notes on the Occupational Status of French Jews" (In: American Academy for Jewish Research. Jubilee Volume (1928-29/1978-79). Proceedings, Volumes XLVI-XLVII, 1979-1980. Edited by Salo W. Baron and Isaac E. Barzilay. Jerusalem, American Academy for Jewish Research; dist. by Columbia University Press, 1980, pp. 531-554).

288.
Vidal-Naquet, Pierre
Les Juifs, la Mémoire et le Présent. Paris, F. Maspero, 1981, 301 p.

289.
Wedeck, Harry E.
"Provençal Jews; Abstract." Norman, Oklahoma, Books Abroad 17, July 1943, p. 233.

290.
Ibn Ezra, Abraham ben Meir (1092-1167)
The Beginning of Wisdom; an Astrological Treatise. Edited by Raphael Levy and Francisco Cantera. Baltimore, Johns Hopkins Press, 1939, 235 p.

291.
Katzenellenbogen, Lucie (Nussbaum)
Eine Altfranzösische Abhandlung über Fieber. Würzburg, K. Triltsch, 1933, 47 p. (Ph.D. Dissertation, University of Berlin).

292.
Levy, Raphael
The Astrological Works of Abraham Ibn Ezra, a Literary and Linguistic Study, with Special Reference to the Old French Translation of Hagin. Paris, Presses Universitaires de France, 1927, preface, and pp. 65, 73, 90, 99 and 106.

293.
Loew, Immanuel
Die Flora der Juden. v. 4. Vienna, R. Löwit, 1934, pp. 183-200.

294.
Loew, Immanuel
Pflanzennamen bei Raschi. Berlin, H. Itzkowski, 1903, 24 p.

295.
Saye, M.
A Lingusitic Study of an Old French Medical Treatise. Baltimore, 1931 (Unpublished M.A. Thesis, Johns Hopkins University).

296.
Steinschneider, Moritz (1816-1907)
Eine Altfranzösische Compilation eines Jüden über die Fieber in Hebräischer Schrift. Berlin, G. Reimer, 1894 (Reprinted from Virchow's Archiv für Pathologische Anatomi und Physiologie und Klinische Medizin, volume 136. Berlin, 1894, pp. 399-402).

297.
Wüster, Gustaf
Die Tiere in der Altfranzösischen Literatur (Unter Ausschluss der Volksepen). Ein Beitrag zur Kulturgeschichte des Alten Frankreichs. Göttingen, E. Hofer, 1916, 249 p.

AUTHOR INDEX

(Note: All entries refer not to page numbers, but to individual entry numbers).

A

Abraham, P., 250

Abrahams, Israel, 251

Agus, Irving A., 252

Alberts, Morris Z., 66

Aptowitzer, Victor, 148

Aron, Arnold J., 2

Asher, A., 173

B

Bacher, Wilhelm, 3

Banitt, Menajem, 67, 68, 69, 70, 182, 183, 184

Bardinet, I., 254

Belléli, Lazare, 185

Benedikt, Binyamin Ze'ev, 186, 237

Benichou, Paul, 71

Berliner, Abraham, 187, 188

Bernheimer, Carlo, 72

Blau, Ludwig, 190

Bloch, Oscar, 4, 5, 73

Blondheim, David S., 6, 29, 74, 75, 76, 77, 78, 79, 80, 81, 82, 83, 91, 156, 157, 158, 191, 192, 193, 255

Blumenkranz, Bernhard, 194, 256

Boehmer, Eduardus, 20, 84

Bonoliel, Joseph, 257

Brandin, Louis, 15, 30, 85, 86, 235

C

Calmann, Marianne, 258

Catane, Moshe, 258

Chazan, Robert, 260

Cirot, George E.A., 261

Cohen, Boaz, 196

D

Darmesteter, Arsène, 8, 31, 87, 88, 89, 90, 91, 197, 198

Davidson, Israel, 159

Delitzsch, Franz, 32

Delitzsch, Friedrich, 9

E

Eliezer of Beaugency, 200

Emery, Richard W., 262

Epstein, A., 201, 202

F

Fabrikant, J., 33

Feigelson, Raphael, 238

Fiorentino, G., 34

France. Centre National de la Recherche Scientifique, 263

Furst, Julius, 35

G

Geiger, Abraham, 239

Ginsburger, Ernest, 92

Godefroy, Frédéric E., 10, 11

Gokkes, B., 93

Goldstein, J., 203

Gougenheim, Gustav, 36

G (cont.)

Gross, Heinrich, 12, 240, 264
Gruenwald, Moriz, 94, 204
Güdemann, Moritz, 265
Gumpertz, Yejiel G.F., 95

H

Hailperin, Herman, 205
Haritschelar, Jean, 266

I

Ibn Ezra, Abraham ben Meir, 290

J

Jacobs, Joseph, 96
Jessel, Maria, 160
Jochnowitz, George, 97, 98, 99

K

Kahn, Zadoc, 37
Katz, Solomon, 267
Katzenellenbogen, Lucie (Nussbaum), 291
Kaufman, David, 206
Kayserling, Moritz, 13
Klein, P., 268
Koenigsberger, Bernhard, 38, 207
Kohler, Kaufman, 208
Kopf, Leo, 102, 209, 210
Koré, A., 14
Kriegel, Maurice, 269
Kukenheim, Louis, 39, 103, 270

L

Labhardt, André, 104
Lafitte, Pierre, 40
Lambert, Mayer, 15, 105
Landau, L., 150
Lazar, Moshe, 41, 174, 175, 211
Leitzmann, A., 228
Leon, Henry, 176
Levi, Israel, 106, 212
Levi-Bernal, Albert, 42, 43
Levy, Émil, 16, 17, 161, 170, 241, 243
Levy, Émil, ed., 242
Lévy, Paul, 18, 44
Levy, Raphael, 19, 45, 107, 108, 109, 110, 111, 112, 113, 114, 115, 116, 117, 118, 119, 120, 121, 122, 123, 124, 125, 126, 127, 128, 129, 130, 131, 132, 133, 213, 244, 271, 192
Lifschitz-Golden, Manya, 151
Loeb, Isidore, 272
Loew, Immanuel, 214, 293, 294
Longperier, Henri A.P. de, 134
Löwe, Heinrich, 46

M

Machado, José Pedro, 47
Malino, Frances, 273
Malvezin, Théophile, 274
Marmorstein, Arthur, 245
Mathews, H.J., 215
McCloy, Shelby T., 275
Mendel, Pierre, 135
Mieses, Matthias, 48
Milhaud, Michael, 177

M (cont.)

Modona, L., 216

Mueller, Joël, ed., 217

N

Nahon, Gérard, 276

Necheles, Ruth F., 218

Neubauer, Adolf, 20, 49, 277, 281

O

Österreicher, Josef, 136

P

Pagis, Dan, 162

Pansier, Pierre, 137, 171

Pedro II, Emperor of Brazil, ed. and translator, 163

Perla, Kalman A., 21

Perles, J., 219

Pflaum (Peri), Hiram, 164, 172, 178, 220, 221

Porges, Nathan, 138, 246

Poueigh, Jean, 179

Poznanski, Samuel A., 139, 140, 222, 223, 224

Preuss, Julius, 247

Puységur, Armand de, 278

R

Rabbinowitz, Louis M., 279

Ravier, Xavier, et al., 22

Raynaud, Gaston, 23

Régnè, Jean, 280

Renan, Ernst, 281

Renard, Raymond, 50

Riquier, René, 166

R (cont.)

Rosin, David, 225

Roth, Cecil, 248

S

Sabatier, Ernest, 180, 181

Saineanu, Lazar, 51

Sainte-Palaye, Jean Baptiste de la Curne de, 24

Saye, M., 296

Schirmann, Jefim, 167, 249

Schlessinger, Gustav, 141

Schwab, Moïse, 52, 53, 54, 56, 142, 226, 282

Schwan, Eduard, 57

Schwartzfuchs, Simon, 283, 284

Sefer ha-Pitronot mi-Bazel, 25

Seybold, F., 168

Shapiro, H.H., 26

Silberstein, Susan (Milner), 169

Simon, Joseph, 58

Singer, Barnett, 285

Solomon ben Isaac, called Rashi, 227

Spire, André, 286

Spitzer, Leo, 143, 144

Staerk, Willy, 228

Steinschneider, Moritz, 152, 153, 296

Szajkowski, Zosa, 27, 59, 145, 229

T

Theodor, J., 230

Tilander, Gunnar, 154

Trénel, J., 231

V

Vayda, George, 146, 147
Valkhoff, Marius F., 60
Vidal-Naquet, Pierre, 288

W

Weakland, J.E., 232
Wedeck, Harry E., 289
Weinreich, Max, 61, 62, 63
Weinrich, Uriel, 64
Williams, Arthur L., 233
Windführ, Walter, 234
Wright, William Aldis, 65, 235
Wüster, Gustaf, 297

Y

Yerushalmi, Yosef H., 236

Z

Zumther, Paul, 155